



إدارة التعليم في ولاية New Jersey



David C. Hespe  
مفوض التعليم

Barbara Anderson  
الندوب المساعد  
قسم خدمات الطلاب

Barbara Gantwerk  
المدير  
مكتب برامج التعليم الخاص

New Jersey Department of Education  
P.O. Box 500  
Trenton, New Jersey 08625-0500  
(609) 292-0147

PTM 1501.87

Arabic

# حقوق الأبوين في التعليم الخاص

تمت مراجعتها في تموز 2000

لقد قامت إدارة التعليم في ولاية New Jersey بالتعاقد مع وكالة خدمات الترجمة المشتركة «Corporate Translation Services» لتحضير هذه النسخة من «حقوق الأبوين في التعليم الخاص». إن سبب هذا الإجراء يعود لعدم إمكانية إدارة التعليم من التأكيد من أن الكلمات والمصطلحات المستخدمة في الترجمة تمتلك نفس المعنى للكلمات والمصطلحات المستخدمة في النسخة الإنكليزية.

هيئة الولاية للتعليم

Annandale ..... MAUD DAHME  
المدير

Pitman ..... RONALD K. BUTCHER  
نائب المدير

Trenton ..... DONALD C. ADDISON, JR.

Absecon ..... JEAN D. ALEXANDER

Cherry Hill ..... S. DAVID BRANDT, ESQ.

Perth Amboy ..... ANNE S. DILLMAN

Elizabeth ..... ORLANDO EDREIRA

Florham Park ..... THOMAS P. McGOUGH

Cedar Grove ..... DANIEL J. P. MORONEY

Lumberton Township ..... SAMUEL J. PODIETZ

Alloway Township ..... ROBERT A. WOODRUFF

David C. Hespe, مفوض التعليم

السكرتارية

# حقوق الأبوين في التعليم الخاص

إن النظم الحكومية في ولاية New Jersey رقم (N.J.A.C. 6A:14) والقانون الفيدرالي لتعليم الأفراد المصابين بالعجز(IDEA) والتي تضمن التعليم العام المناسب المجاني للأطفال المصابين بالعجز وفي بيئه ذات تقييد أقل ويؤمن القسم الأعظم من هذه القوانين حقوقا للأبوين في المشاركة بتعليم أطفالهم.

أنت وممثل المنطقة المدرسية تمثلون أعضاء من الفريق المسؤول عن تطوير برنامج تعليمي مناسب لطفلك. تشرح هذه الوثيقة قوانين الولاية والدولة التي تؤثر على تأمين التعليم الخاص لمساعدتك في فهم حقوقك في تقديم التعليم الخاص. وستكون بهذه المعلومات مجهزا لتقوم بلعب دورا فعالا في تعليم طفلك.

لقد تم تطوير هذه الوثيقة لأجلك بالتعاون بين آباء متدرسين ومعلمين خبراء في تعليم الأطفال المصابين بالعجز وبين إدارة التعليم، مكتب برنامج التعليم الخاص. وإننا نرغب بشكر وأن نعبر عن امتناننا للأباء والاختصاصيين التاليين الذين تعاونوا في تطوير ومراجعة مسودة هذه الوثيقة. وهم:

Brian Earls، أب ومتطلع في مركز New Jersey لخدمات المتفوقة في وحدة التحيل.(COSAC)  
Nicole Harper، أم وممثلة عن شبكة مناصرة الآباء في الولاية.(SPAN)  
Ellie Byra، أم وعضو في مجلس النصح التعليمي الخاص في الولاية واللجنة التعليمية الفرعية لمجلس تطور الأشخاص المصابين بالعجز.

Elaine Buchsbaum Arc، أم وممثلة عن Fran Korman، مؤسسة التعليم في ولاية New Jersey (NJEA)  
Linda Kassekert، مؤسسة التعليم في ولاية New Jersey (NJEA)  
Ted Kozlik، مدارس Westfield العامة، مدير في جمعية خدمات الطلاب في ولاية New Jersey (NJAPSA).

Lorraine D'Sylva-Lee، أم وعضو في مجلس النصح التعليمي الخاص في الولاية.  
Rick Ebinger، أب وعضو في مجلس النصح التعليمي الخاص في الولاية.

إن هذا عبارة عن بيان إجراءات الوقاية المطلوب وفق لنظم الحكومة في ولاية New Jersey رقم 7(e)(3)A:14-2.3.

## جدول المحتويات الإحالة

1	اتخاذ القرار والمشاركة في الاجتماعات
1	اتخاذ القرار والمشاركة بالاجتماعات
2	إشعارات الاجتماع
2	الإشعارات الخطية (الكتابية)
3	لغة الأم والإشعارات الكتابية
4	الموافقة
5	طلبات الآبوين
5	التقييم
6	التقييم المستقل
6	الأهلية
7	برنامج التعليم الفردي (IEP)
7	إعادة التقييم
8	انتقال الحقوق عند بلوغ عمر الرشد
8	السرية والحصول على سجلات التعليمية
10	الأباء الأوصياء
	تسجيل طفلك في مدرسة خاصة -
10	نظراً لعدم الملائمة
	تسجيل طفلك في مدرسة خاصة -
11	نظراً للاختيار
11	حل الخلافات
12	الوساطة اختيارية
13	جلسة السمع القانونية
14	جلسات السمع القانونية السريعة
15	جلسة السمع القانونية للإنصاف الطارئ
17	أجور المحامين
17	التحقيق بالشكوى
18	إجراءات التأديب
21	المصطلحات العامة المستخدمة
23	طلب إجراء السلطة/ جلسة السمع القانوني/ جلسة السمع القانونية السريعة .
25	طلب إجراء جلسة السمع القانوني للإنصاف الطارئ.....
29	طلب الشكوى لإجراء التحقيق.....
31	المراجع

# حقوق الأبوين

## في التعليم الخاص

### الإحالات

#### ما هي الإحالة؟

الإحالات هي عبارة عن طلب كتابي لإجراء عملية التقييم التي تقوم بها المنطقة المدرسية عندما يظن بأن طفل مصاب بالعجز ويحتمل أن يحتاج لخدمات تعليم خاصة.

#### من الذي يستطيع أن يقدم طلب الإحالات؟

- الآباء
- إداريو المدرسة
- الإدارات المختصة بتحديد مصلحة الطلاب

يمكنك تقديم طلب الإحالات لإجراء عملية تقييم، إذا كنت تظن بأن طفلك مصاب بالعجز، وذلك بتقديم طلب خطى إلى مصلحة المدرسة.

#### ما الذي يحدث عند تقديم طلب الإحالات؟

يجب أن تعقد المنطقة المدرسية اجتماعاً لتحديد فيما إذا كان سيتم إجراء التقييم طفلك خلال 20 يوماً متتابعاً من تاريخ تسلمه الطلب. فإذا تم اختيار إقامة تقييم، فسوف يتخذ قرار آخر بشأن نوعية الاختبار والإجراءات الأخرى المتبعة والتي سيتم استخدامها لتحديد فيما إذا كان طفلك يحتاج لخدمات تعليم خاصة.

### اتخاذ القرار والمشاركة بالمجتمعات

#### كيف يتم اتخاذ القرار المتعلق باحتياجات طفلي لخدمات التعليم الخاصة؟

يتم اتخاذ القرار المتعلق باحتياجات طفلك لخدمات التعليم الخاصة خلال المجتمعات. ولكنك أحد الأبوين لطفل مصاب أو يحتمل أن يكون مصاباً بالعجز، فإنك تمتلك الحق في المشاركة في المجتمعات المتعلقة بـ:

- تثبيت التعريف (لتقييم القرار)
- التقييم (طبيعة و بشكل عام والمتعلق بإجراءات التقييم)
- التصنيف (لتحديد فيما إذا كان طفلك يمتلك الحق في نول التعليم الخاص والخدمات المتعلقة بذلك)
- تطور ومراجعة برنامج التعليم الخاص (IEP) المتعلق بطفلك
- الصاف الدراسي التعليمي لطفلك؛ و
- إعادة التقييم الخاص بطفلك.

إنك تعتبر الشخص المؤهل لتكون عضواً في فريق النظام المتعدد والذي يجتمع لتحديد المحددات والتطورات المتعلقة ببرنامج التعليم الفردي (IEP) لطفلك.

<sup>1</sup> عندما تقوم بالكتابة إلى المنطقة المدرسية بشأن موضوع متعلق بالتعليم الخاص، يمكنك أن توجه طلب إلى مدير المدرسة، أو مدير التعليم الخاص، أو المشرف عن فريق تعليم طفلك، أو مدير الأحداث، أو أي شخص آباري مناسب في المدرسة.

<sup>2</sup> لا يشمل الإطار الزمني المحدد، أيام العطل الرسمية، ولكنه يشمل أيام العطلة الصيفية.

## لـلـحـقـ فيـ أـنـ:

- تزودك المدرسة بمفسر، أو مترجماً، أو شخصاً يستخدم لغة الأيدي للصم وعلى نفقة المدرسة إذا كان ذلك ضروريًا؛ و
- تشترك بالاجتماعات المطلوبة باستخدام أي أسلوب ممكن مثل الهاتف الشخصي أو هاتف التشاور لأكثر من شخص واحد، إذا كنت لا تستطيع حضور تلك الاجتماعات شخصياً.

## إشعارات الاجتماع

### ما هي طريقة دعوتي إلى المشاركة في الاجتماعات؟

لكي نضمن حصولك على فرصة مناسبة للمشاركة بالاجتماعات وعملية اتخاذ القرارات الخاصة بطفلك، يجب تحديد موعد الاجتماعات الخاصة بالتاليـم الخاص لطفلـك بـزـمـنـ ومـكـانـ منـاسـبـ لكـ. ويـجـبـ أنـ تـقـومـ المنـطـقـةـ المـدـرـسـيـةـ بـإـلـامـكـ خـطـيـباـ بـوقـتـ مـسـبـقـ وكـافـ لـتـأـكـدـ منـ حـصـولـكـ عـلـىـ الفـرـصـةـ المـنـاسـبـةـ لـلـحـضـورـ.

### ما هي المعلومات الواجب توفيرها في إشعارات الاجتماع؟

يـجـبـ أنـ تـنـصـ إـشـعـارـاتـ الـاجـتمـاعـ سـبـبـ وـزـمـنـ وـمـكـانـ وـالـأـشـخـاصـ الـذـينـ سـيـحـضـرـونـ الـاجـتمـاعـ وـ:

- إعلامك عن إمكانية دعوة أفراد آخرين والذين يملكون معرفة أو مهارات خاصة متعلقة بطفلك، بما في ذلك موظفي الخدمات المتعلقة بالعجز. ويـتـمـ الفـصـلـ فـيـماـ إـذـاـ كـانـ الـفـرـدـ يـمـتـلـكـ تـلـكـ الـعـرـفـةـ أوـ الـمـهـارـاتـ الـخـاصـةـ منـ قـبـلـ أـعـضـاءـ فـرـيقـ الـاجـتمـاعـ (ـأـنـتـ أوـ الـمـنـطـقـةـ الـمـدـرـسـيـةـ)ـ وـالـتـيـ قـامـتـ بـدـعـوـةـ تـلـكـ الـأـفـرـادـ.
- يـجـبـ أـيـضـاـ يـشـيرـ إـشـعـارـ الطـفـلـ الـمـصـابـ بـالـعـجزـ بـدـءـاـ مـنـ عـمـرـ 14ـ سـنـةـ،ـ أوـ أـصـغـرـ،ـ إـنـ كـانـ ذـلـكـ منـاسـبـاـ،ـ فـيـماـ إـذـاـ كـانـ سـبـبـ الـاجـتمـاعـ هوـ تـطـوـيرـ بـيـانـاتـ اـحـتـيـاجـاتـ خـدـمـاتـ الـاـنـتـقـالـ،ـ وـأـنـ الـمـدـرـسـةـ سـتـقـوـمـ بـدـعـوـةـ الـطـالـبـ لـحـضـورـ الـاجـتمـاعـ؛ـ وـ
- يـجـبـ أـنـ يـحـدـدـ إـشـعـارـ الـطـالـبـ الـمـصـابـ بـالـعـجزـ بـدـءـاـ مـنـ عـمـرـ 16ـ سـنـةـ،ـ أوـ أـصـغـرـ،ـ إـنـ كـانـ ذـلـكـ منـاسـبـاـ،ـ فـيـماـ إـذـاـ كـانـ هـدـفـ الـاجـتمـاعـ هوـ تـحـدـيدـ الرـأـيـ فـيـ خـدـمـاتـ الـاـنـتـقـالـ وـأـنـ الـمـدـرـسـةـ سـتـقـوـمـ بـدـعـوـةـ الـطـالـبـ لـحـضـورـ ذـلـكـ الـاجـتمـاعـ.

## الإشعارات الخطية (الكتابية)

### كيف سـيـتـمـ إـلـامـيـ بالـقـرـارـاتـ الـمـتـعـلـقـةـ بـاـحـتـيـاجـاتـ الـتـعـلـيمـ الـخـاصـ لـطـفـلـيـ؟

ستـقـوـمـ الـمـنـطـقـةـ الـمـدـرـسـيـةـ بـإـلـامـكـ بـالـقـرـارـاتـ الـمـتـخـذـةـ الـخـاصـةـ بـطـفـلـكـ بـإـرـسـالـ كـتـابـ خـطـيـ لـكـ.

يـجـبـ أـنـ يـتـمـ مـنـحـكـ الـكـتـابـ الـخـطـيـ قـبـلـ أـنـ تـقـوـمـ الـمـنـطـقـةـ الـمـدـرـسـيـةـ بـ:

- طـلـبـ الـبـدـءـ أوـ تـغـيـيرـ بـ:
- » تـحـدـيدـ التـعـرـيفـ،ـ وـالتـقـيـيمـ،ـ وـتـصـنـيفـ؛ـ وـ
- » تـطـبـيقـ بـرـتـامـجـ الـIEPـ،ـ أوـ الـوـضـعـ فـيـ الصـفـ الـتـعـلـيمـيـ؛ـ وـ
- » تـأـمـينـ الـمـكـانـ الـتـعـلـيمـيـ الـعـامـ الـمـنـاسـبـ الـمـجـانـيـ (ـFAPEـ)ـ لـطـفـلـكـ؛ـ وـ
- » إـعادـةـ التـقـيـيمـ؛ـ وـ
- السـؤـالـ عـنـ المـوـافـقـةـ؛ـ وـ

- **الموافقة أو رفض الطلب** لقد قمت بتوجيه طلب خطي بشأن خاص بتحديد التعريف، أو التقييم، أو تحديد الصنف المدرسي أو تأمين التعليم المناسب المجاني لطفلك.

**ما هي الأمور الواجب تضمنها في الإشعار الخطى؟**  
يجب أن يتضمن الإشعار الخطى وصفاً كاملاً لطلب المنطقة المدرسية ونص لحقوقك التي تؤمنها لك قوانين التعليم الخاص.

**عند تقديم الإشعار الخطى، يجب على المنطقة المدرسية أن تقوم بـ:**

- وصف الحدث الذي تقوم بطلبه أو رفضه؛
- تبيين سبب اتخاذ القرار أو عدمه؛
- تفسير الخيارات المعتبرة الأخرى وتوضيح سبب رفض تلك الخيارات؛
- شرح الإجراءات، أو الاختبارات، أو السجلات أو التقارير المستخدمة من قبل المنطقة المدرسية لاتخاذ القرار؛
- شرح العوامل الأخرى المتعلقة بالحدث موضوع الطلب أو الرفض من قبل المنطقة المدرسية؛
- تحتوي إشعار حقوقك التي تؤمنها لك قوانين التعليم الخاص.

يجب أن تمنح نسخة عن هذا الكتيب عندما:

- « يتم إحالة طفلك لبدء التقييم المبدئي؛
- « يتم إرسال إشعار لك عن جلسة اجتماع لفريق IEP؛
- « سيتم إجراء إعادة التقييم؛ و
- « يتم إرسال طلب لجلسة سماع قانونية إلى إدارة التعليم.

وفي كافة الأوقات الأخرى، يجب على المنطقة المدرسية أن ترسل لك كتاب يقوم بتفسير:

- « حقوقك وفق لقانون التعليم الخاص، بوصفك أب لطالب يحق له أو يحتمل له أن ينال خدمات التعليم الخاص؛
- « طريقة حصولك على نسخة عن نص إجراءات الوقاية (PRISE)؛ و
- « المصادر التي يمكن لك الاتصال بها للمساعدة في فهم قوانين التعليم الخاص.

## لغة الأم و الإشعارات الكتابية

يجب أن تكون الإشعارات الكتابية بلغة يمكن فهمها من قبل العامة من البشر وبلغة الأم أو أي طريقة تفاهم أخرى رئيسية. فإن لم تكن اللغة قابلة للكتابة، فيجب على المدرسة أن تتخذ الخطوات المناسبة لتأكد من ترجمة الإشعار شفهياً أو بأي طريقة تواصل أخرى. إن لم تكن لغتك قابلة للكتابة، فعلى المنطقة المدرسية أن تتأكد من فهمك للإشعار، ويجب أن توثق فهمك لهذا الإشعار خطياً.

**متى يجب على المنطقة المدرسية أن تزودني بإشعار خطى؟**

يجب على فريق IEP، أو فريق وضع الطالب بالصنف المدرسي، أو المنطقة المدرسية خلال 15 يوماً متتالياً من تاريخ عقد الاجتماع المتعلق بتحديد التعريف، أو التقييم، أو إعادة التقييم، أن ترسل لك إشعاراً خطياً لأي قرار متخذ و/أو أي إجراء مقترن أو مرفوض.



## الموافقة

### متى يجب على المنطقة المدرسية القيام بتنفيذ القرار المبين في الإشعار؟

إنك تمتلك الفرصة لدراسة القرار أو الإجراءات المقترحة خلال زمن 15 يوماً متتالياً بعد استلامك للإشعار الخطي. ويمنحك ذلك الفرصة لمنح موافقتك لعرض المنطقة المدرسية أو عدمها. ويمكنك السماح للمنطقة المدرسية بالبدء بإجراءات الاقتراح المذكور بوقت أبكر بواسطة إرسال موافقتك الخطيّة.

### ما تعني كلمة الموافقة؟

تعني كلّمة الموافقة بأنك قد حصلت على كافة المعلومات الضرورية لاتخاذ قرار رسمي بشأن النشاطات المقترحة. وتعني الموافقة أيضاً بأنك تفهم وتتوافق خطياً على إجراءات المقترحة. ولهذا، يجب أن يتم إصدار إشعار خطّي كجزء من أي طلب لمنح الموافقة الخطيّة.

**الموافقة هي موافقة مباشرة.** ويعني هذا، وجوب بدء المنطقة المدرسية بإجراءاتاتها وبأسرع وقت ممكن بعد منحك للموافقة الخطية.

### متى يجب على المنطقة المدرسية الحصول على الموافقة؟

طلب موافقتك:

- قبل تقييم طفلك لأول مرة لتحديد فيما إن كان يحق لطفلك نول التعليم الخاص؛
- قبل بدء برنامج التعليم الخاص لأول مرة؛
- قبل اختبار طفلك كجزء من إجراءات إعادة التقييم. وعلى كل حال، فإنّ أمكّن للمنطقة المدرسية إثبات أنها قد حاولت الحصول على موافقتك الخطية لإجراء إعادة التقييم لطفلك وأنك لم ترسل إي جواب لها، فعندها يمكن للمنطقة المدرسية متابعة التقييم دون الحصول على موافقتك؛ و
- قبل السماح بالإطلاع على سجلات الطالب المدرسية وذلك لشخص أو مؤسسة لا تحمل أي تخويل بالإطلاع عليها.

### ما الذي يحدث إن لم أمنح موافقتي للإجراءات المقترحة؟

إن كنت لا توافق على التقييمات المبدئية المقترحة، أو إعادة التقييم، أو تطبيق مقترنات فريق IEP أو السماح بالإطلاع على سجلات الطالب المدرسي وأنك لن تمنح الموافقة على ذلك، فيجب على المدرسة القيام بطلب جلسة سماع قانونية (راجع الصفحة رقم 13)، إلا إذا تم الوفاق بينك وبين المنطقة المدرسية على القيام بتنفيذ إجراء مخالف. وسيقوم قاضي تطبيق القانون (LA) بتحديد، فيما إن كان يمكن تقييمه، أو إعادة تقييمه، أو يمكن لفريق IEP تطبيق برنامجهم دون الحصول على موافقتك، عند إجراء جلسة سماع قانونية.

### هل يمكنني أن أسحب موافقتي بعد منحها؟

إن منح الموافقة هو عمل طوعي. يمكنك سحب موافقتك بأي وقت بواسطة تقديم طلب خطّي للمدرسة. عندما أن سحب موافقتك لا يبطل فعل أي إجراء بدء به بعد منح الموافقة وقبل سحبها. إن كنت قد سحت موافقتك بعد بدء برنامج التعليم الخاص لطفلك، فيجب على المنطقة المدرسية أن تطلب عقد جلسة سماع قانونية خلال زمن 20 يوماً<sup>3</sup> متتالياً إلا إذا تم الوفاق بينك وبين لمنطقة المدرسية. خلال تلك الفترة يجب على المدرسة أن تتبع منح الخدمات المحددة من قبل فريق IEP.

<sup>3</sup> إلا إن تم تحديد عكس ذلك، فإنّ كلّمة يوم تعني يوماً تقويمياً.

**هل يجب على المنطقة المدرسية الحصول على موافقتي في كل مرة يتم فيها اقتراح تغيير برنامج أو الصنف المدرسي الخاص بطفلي؟**

لا. يمكنك والمنطقة المدرسية اقتراح التغييرات لبرنامج أو الصنف المدرسي الخاص بطفلك في اجتماع فريق الـ IEP، عند بدء الخدمات. ولا تعتبر موافقتك مطلوبة لتطبيق تلك التغييرات. وعلى المنطقة المدرسية أن تزودك بإشعارات خطية عن التغييرات المقترحة كما هو مشروع مسبقاً.

### **كيف يمكنني إيقاف الإجراءات المقترحة عند مخالفتي لها؟**

يجب عليك طلب إجراء الوساطة أو جلسة سماع قانونية خلال مرور 15 يوماً. يجب إرسال طلب خطياً وإرساله إلى إدارة التعليم، إن كنت ترغب في طلب إجراء الوساطة أو جلسة السماع القانونية. إن طلب إجراء الوساطة أو جلسة السماع القانونية موجوداً في نهاية هذا الكتيب. وتبقى الخدمات والصنف المدرسي على حالها، بينما يتم حل الخلاف. وتسمى هذه الحالة باسم "البقاء بوضع ثابت".

إن كنت تعارض الإجراءات المقترحة ولم تبلغ المنطقة المدرسية بمعارضتك بواسطة طلب إجراء الوساطة أو عقد جلسة سماع قانونية، فسوف يبدأ تنفيذ الإجراء المقترح بعد مرور 15 يوماً.

## **طلبات الآباء**

يمكنك أن تطلب تغيير التقييم/ أو الأهلية، أو فريق الـ IEP، أو الصنف المدرسي. يجب أن تقوم بارسال طلب كتابي، عند قيامك بتقديم طلب إلى المدرسة، وذلك للحفاظ على نسخة في سجلاتك. يحق للمدرسة 20 يوماً متلاحقاً لكي ترسل رد كتابي لك. علماً أنه لا يتم عد أيام العطل المدرسية. ولكن يطلب أيضاً من المدرسة أن ترسل رد خلال زمن قدره 20 يوماً متتالياً في فترة العطلة الصيفية؟ ويجب على الرد أن يحتوي على محتويات الإشعار (وفقاً للصفحة رقم 2).

## **التقييم**

### **ما هو التقييم؟**

التقييم هو عبارة عن إجراء مستخدم لتحديد فيما إذا كان طفلك مصاباً بالعجز أم لا. يتضمن هذا الإجراء الاطلاع على كافة المعلومات المتعلقة بالموضوع، وعلى الإجراءات الفردية لأية اختبارات، أو تقييمات، أو ملاحظات لطفلك. للبدء في التقييم، يجب أن يدرس نموذجين لطفلين على الأقل. كما يجب على أعضاء الفريق<sup>4</sup> والاختصاصيين<sup>5</sup> الآخرون أن يشاركوا، وفقاً للمتطلبات أو للمحددات الضرورية.

### **متى يتم طلب التقييم؟**

عندما تجتمع أنت وأعضاء فريق تعليم طفلك، ومدرس طفلك ( لتحديد مستقبل الطفل) والإجماع على احتمال كون طفلك مصاب بالعجز، فعندما تتوارد الحاجة للتقييم.

<sup>4</sup> عندما يكون العجز المشكوك به عبارة عن اضطراب في استخدام اللغة، فيمكن لاختصاصي التحدث المشاركة كأحد الشخصين المطلوبين كأعضاء فريق دراسة الطفل.

<sup>5</sup> إن الكلمة الاختصاصيين ليست حصرًا على اختصاصي التحدث بل تتضمن المدربون المهنيون، والمعالجون الفيزيائيون، والأطباء.

## التقييم المستقل

### ما هو التقييم المستقل؟

يتم إجراء التقييم المستقل من قبل فاحصون مؤهلون، والذين هم ليسوا من موظفي المنطقة المدرسية. فإذا كنت تتعارض مع التقييم الذي تم إجراءه من قبل مُنتِجتك المدرسي، فيحق لك عندها أن تحصل على التقييم المستقل.

### ما هي المتطلبات للحصول على تقييم مستقل؟

يتم منحك التقييم المستقل دون أي تكالفة مادية عليك. فهو على كلفة النفقة العامة. فإذا طلب قاضي تطبيق القانون، وجزء من إجراءات جلسة السمع القانونية، لتقييم مستقل، فيجب أيضاً أن يكون على النفقة العامة. يجب على التقييم المستقل أن يتفق مع المتطلبات نفسها لتلك التي أجرتها المنطقة المدرسية.

### ماذا لو كانت المنطقة المدرسية تؤمن بأن تقييمها كان مناسباً؟

عندما تتعارض المنطقة المدرسية مع الاحتياجات لإجراء التقييم المستقل، فيجب على المنطقة المدرسية أن تقوم بطلب إجراء جلسة سماع قانونية خلال زمن 20 يوماً متتالياً من استلام طلبك. فإذا قرر قاضي تطبيق القانون أن تقييم المنطقة المدرسية كان مناسباً، فعندها لن تقوم المنطقة المدرسية بدفع أجور التقييم المستقل. ويبقى حقك في الحصول على التقييم المستقل وعلى نفقتك الخاصة بدون أي تبديل.

### أين يمكن الحصول على التقييم المستقل؟

يمكن الحصول على التقييم المستقل من منطقة مدرسية أخرى، أو موضوعية خدمات التعليم، أو موضوعية جمع الطلاب، أو وكالة/عيادة مصادق عليها، أو مهني مستقل حامل للشهادة و/أو مرخص له بالعمل كما هو مطلوب. يجب على مدرسة طفلك أن توفر هذه المعلومات.

### ما هي الإجراءات الواجب اتباعها من قبل المنطقة المدرسية عند استلامها للتقييم المستقل؟

يجب على المنطقة المدرسية أن تأخذ التقييمات المستقلة بعين الاعتبار، بما في ذلك تلك التي تم دفع نفقتها على حسابك الخاص، عند اتخاذ القرار المتعلق ببرنامج التعليم الخاص لطفلك. يمكن اعتماد التقييم المستقل كدليل خلال جلسة السماع القانونية.

## الأهلية

### ما هي طريقة تحديد الأهلية؟

يتم تحديد الأهلية بالتعاون خلال الاجتماع عند إتمام التقييم، وفقاً للقانون رقم 1(i) N.J.A.C. 6A:14-2.3 ولكي تكون مؤهلاً لنول التعليم الخاص والخدمات المتعلقة بذلك فيجب:

- أن يكون الطالب مصاباً بعجز ما وفقاً لإحدى الفئات;
- يجب على العجز أن يؤثر سلباً على مقدرة إنجازات الطالب التعليمية؛ و
- يجب على الطالب أن يكون بحاجة للتعليم الخاص والخدمات المتعلقة بذلك.

يجب على المنطقة المدرسية أن تقوم بإرسال نسخة عن تقرير التقييم ووثائق الأهلية للأبوين (أو الطالب البالغ السن القانونية، حيث يكون ذلك مطبقاً) عند صدور الإشعار الخطي.

## برامج التعليم الفردية (IEP)

### ما هي برامج التعليم الفردية؟

بعد تحديد أهلية طفلك لنطول التعليم الخاص و الخدمات المتعلقة بذلك، سيعقد اجتماع لتطوير برنامج IEP لطفلك. إن برنامج IEP هو عبارة عن خطة عمل مكتوبة، تقوم بشرح مفصل لاحتياجات طفلك لبرنامج التعليم الخاص. ويجب أن يشرح برنامج IEP الإنجاز الحالي لطفلك وحاجاته التوجيهية المحددة له. ويجب أن يحتوي على مقاييس الأهداف السنوية والأهداف القصيرة المدى والملاحظات.

### من هم الأشخاص الذين يحضرون اجتماعات فريق IEP؟

- الطالب، إن كان ذلك مناسباً<sup>6</sup>؛
- الأبوين؛
- مدرس التعليم النظاميون (ولدي مقبول)، إن كان سيكون الطالب مشاركاً في التعليم النظامي؛
- مدرس التعليم الخاص (أو مدرس للتعليم الخاص وحيث يكون ذلك مناسباً)؛
- عضو واحد من أعضاء دراسة تطور الطفل؛ على الأقل؛
- المدير المسؤول عن القضية؛
- ممثلو المنطقة المدرسية؛
- أشخاص آخرون حرون في التصرف وفقاً لرغبة الآباء أو المنطقة المدرسية؛ و
- إن كانت ستتم مناقشة عملية نقل الطالب خلال اجتماع فريق IEP، ففيحتمل أن يزود أو ينفق مثلاً عن وكالة أخرى لتلك الخدمات.

### إذك تمتلك الحق في أن:

- تحصل على نسخة عن برنامج فريق IEP الخاص بطفلك؛
- تجلب أشخاص آخرين معك لحضور الاجتماعات؛
- تسجل جلسة فريق IEP على مسجلة الصوت؛
- تطبق قرارات فريق IEP خلال زمن 90 يوماً متتالياً من تاريخ استلام المدرسة لقرار التقييم الأول؛
- تطبق قرارات فريق IEP بأسرع وقت ممكن بعد جلسة اجتماع فريق IEP.
- تقوم بمراجعة فريق IEP مرة واحدة في السنة على الأقل؛ و
- تحصل على الخدمات السنوية المددة المعترضة.

## إعادة التقييم

### كم مرة يتم إعادة تقييم طفلي؟

يجب أن يعاد تقييم طفلك كل ثلاثة سنوات، أو أقل إن سمحت الظروف، أو إن طلبت أو طلب مدرس طفلك ذلك. ويجب على المنطقة المدرسية أن تقوم بإعادة تقييم طفلك قبل أن تحدد أنه لم يعد طفلاً ذو عجز.

<sup>6</sup> يجب أن يدعى الطالب لحضور اجتماعات فريق IEP بدءاً من عمر 14 سنة، ليتوافق مع متطلبات خطة الانتقال للطالب.

## ما هي متطلبات إعادة التقييم؟

يجب على فريق IEP أن يجتمع لمراجعة المعلومات الحالية والاتفاق فيما إن كانت هناك حاجة لاختبارات إضافية لاستمرار طفلك في نول خدمات التعليم الخاصة. يمكن لفريق IEP تحديد فيما إذا كانت لا توجد أي حاجة لمعلومات إضافية لتحديد أهلية استمرار طفلك في نول التعليم الخاص. وبصفتك عضو في الفريق، يمكن لك أن تخالف القرار المتخذ و يمكن لك أن تطلب من المنطقة المدرسية أن تقوم بإجراء تقييم لطفلك. وبعدها، يجب على المنطقة المدرسية أن تقوم بإجراء تقييم طفلك لتحديد أهليته (أو عدمها).

## هل تحتاج المنطقة المدرسية موافقتك للقيام بعملية إعادة التقييم لطفلك؟

يجب على المدرسة أن تحصل على موافقتك قبل البدء بأي اختبار كجزء من إعادة التقييم لطفلك. وعلى كل حال، فإن أمكن للمنطقة المدرسية إثبات محاولتها الحصول على موافقتك الخطية لإجراء إعادة التقييم لطفلك وأنك لم ترسل إيه جواب لها، فعندها يمكن للمنطقة المدرسية متابعة إعادة التقييم كما هو مخطط له.

## انتقال الحقوق عند وصول الطالب لعمر الرشد

### ما هي حقوقني عند وصول طفلي لعمر 18 سنة؟

عندما يبلغ طفلك عمر 18 سنة، تنتقل كافة الحقوق المذكورة في قانون التعليم الخاص لطفلك إلا أن قامت المحكمة بتعيين وصي قانوني لطفلك. وسوف تستلم أنت وطفلك البالغ للعمر القانوني كافة الإشعارات المطلوبة لحقوق الأبوين. بزمن 3 سنوات على الأقل قبل بلوغ طفلك لعمر 18 سنة يجب على المنطقة المدرسية أن تبلغك وطفلك بانتقال تلك الحقوق.

## السرية والحصول على سجلات التعليم<sup>7</sup>

### هل يمكنني الإطلاع على سجلات طفلي التعليمية؟

يجب على المنطقة المدرسية أن تحافظ على سرية المعلومات المتعلقة بالسجلات التعليمية لطفلك. وعلى كل حال، يجب على المدرسة العامة التي تحافظ على سجلات طفلك التعليمية أن تفترض حصولك على تفويض لفحص ومراجعة سجلات طفلك إلا أن تم إعلام المدرسة قانونيا وخطيا بإنها تلك الحقوق وفقا لقانون الولاية، مثل حق الوصاية أو الطلاق.

إنك تمتلك الحق في أن:

- تطلب رؤية مختلف السجلات الموجودة و مكان حفظ تلك السجلات;
- مراجعة أي من السجلات التعليمية لطفلك والتي يتم حفظها أو استخدامها من قبل المنطقة المدرسية:
  - ♦ دون أي تأخير غير ضروري؛
  - ♦ قبل أي جلسة فريق IEP أو جلسة السماع القانوني؛ و
  - ♦ خلال 10 أيام متتالية من طلبك لرؤية السجلات. (يجب أن يكون ذلك الطلب كتابيا).
- تطلب ترجمة وتوضيح تلك السجلات.

<sup>7</sup> يمكن الوصول إلى أنظمة سجلات الطلاب في القانون رقم 6:3-6.1 N.J.A.C. ويطلب من المنطقة المدرسية أن تزودك بنسخة عن هذا القانون إن قمت بطلبها.

■ تحصل على نسخ عن تلك السجلات. يمكن للمدرسة أن تفرض تكلفة معقولة من أجل نسخ السجلات، إن كانت تلك التكلفة لا تمنعك من إعادة الإطلاع على تلك السجلات. لا يمكن للمدرسة أن تفرض كلفة مادية على عملية البحث للحصول على تلك السجلات:

- يتم إعلامك قبل إتلاف أي معلومات في سجل طفلك؛
- تمنع الحق في رفض أو الحق في مشاركة سجلات طفلك مع شخص لا يحمل دافع تعليمي أو قانوني<sup>8</sup> في روئيتك.

يجب على المدرسة أن تقوم بحفظ سجلات الأشخاص الذين يملكون حق الوصول إلى سجلات طفلك، وتحتوي هذه السجلات على اسم وتاريخ وسبب الإطلاع على السجل. لك الحق في معرفة الأشخاص الذين حصلوا على معلومات عن سجل طفلك، إن طلبت ذلك، وتاريخ الحصول عليها وطريقة استخدام تلك المعلومات.

يجب على المنطقة المدرسية أن تحصل على موافقتك الخطية، قبل السماح بنشر أي من معلومات تعريف شخصية عن طفلك لأي شخص غير مخول له عبر القانون بالإطلاع عليها. (راجع الصفحة 4)

يمكن أن تسمح لأي شخص أن يستلم و/أو يطلع على السجلات نيابة عنك، إن منحت المدرسة الموافقة الخطية لها. فإن كان هناك سجل يحمل معلومات عن أكثر من طالب، فيحق لك الإطلاع على المعلومات المتعلقة بطفلك فقط.

### كيف يمكنني أن أغير سجلات الخاصة بطفلي؟

يمكنك أن تطلب من المنطقة المدرسية أن تغيير سجلات طفلك التعليمية، إن كنت تعتقد أن السجل:

- غير متعلق بموضوع؛
- غير دقيق؛
- لا يحمي حق طفلك في السرية أو أي من حقوقه الأخرى؛ أو
- غير ملائم.

فإن طلبت من المنطقة المدرسية أن تغيير سجل طفلك، فالحق في استلام قرار متعلق بطلبك. فيتحقق للمنطقة المدرسية أن تقرر تغيير السجل وإعلامك بالتغيير الحاصل خطياً؛ وإلا يجب على المنطقة المدرسية أن تجتمع معك خلال 10 أيام متتالية لتحديد فيما إذا كان سيتم تنفيذ التغيير المطلوب.

فإن رفضت المنطقة المدرسية تنفيذ التغيير المطلوب، فيجب عليها إعلامك برفضهم وبحقك في طلب الاستئناف بواسطة طلب جلسة سماع قانونية (راجع الصفحة رقم 13).

فإن قرر قاضي تحقيق القانون في جلسة السماع القانونية بأن السجل لا يحتاج إلى تغيير، فيجب على المنطقة المدرسية أن تقوم بإعلامك خطباً بحقك في أن تضييف إفادتك لسجل طفلك موضحاً سبب عدم تطابق رأيك مع سجلات المدرسة. ويجب المحافظة على تلك الإفادة في سجل طفلك إذ طالما أن السجل المتعلق بالموضوع قد تم المحافظة عليه، ويجب أن يتم تحرير تلك الإفادة عندما يتم الكشف عن السجل المتعلق بالموضوع.<sup>8</sup>

### هل يحق لي الإطلاع على سجلات طفلي عندما يصبح طالب راشد؟

يحق لك الإطلاع على كافة سجلات طفلك التي تحافظ عليها المدرسة، وذلك حتى بلوغ طفلك لعمر 18 سنة. وبعد عملية نقل الحقوق نتيجة وصول طفلك لعمر البلوغ، فإنك تمتلك الحق في الوصول إلى سجلات طفلك التعليمية فقد إن كان طفلك يعتمد عليك مادياً ولا يزال مسجلاً في نظام المدارس العامة، أو حصلت على موافقة طفلك البالغ في الوصول إلى سجلاته.

<sup>8</sup> وفقاً لقانون سجلات الطلاب رقم (d) 6:3-6.4 N.J.A.C، الشرعية أو سجلات السماح المطلوبة للتعليم الخاص فيجب المحافظة على السجل لزمن يعادل 5 سنوات بعد انتهاء نشاطات البرنامج.

إن لم تكن هناك إمكانية في معرفة أو تحديد أبي الطالب أو أن الولاية هي الوصية على الطالب، فعندما يتم تعيين أبوين وصيين. فيجب على المنطقة المدرسية المسئولة أن تكون لها طريقة في تحديد فيما إذا كان الطفل يحتاج أباء أو أوصياء أو لتحديد أباء أو أوصياء إن دعت الحاجة. ويجب على المنطقة المدرسية المسئولة التأكيد من اختيار الشخص المختار ليكون الأب الوصي الذي ليست له أي اهتمامات تتعارض مع رغبات الطالب وأن الأب الوصي ذو خبرة ومعرفة كافية ومهارة ليكون أباً وصي. يجب أن يتم اختيار هذا الشخص بما يتوافق مع قانون الولاية ولا يمكن تعينه من داخل المنطقة المدرسية للطالب، أو إدارة التعليم في ولاية New Jersey أو أي وكالة تتعلق في التعليم أو الاهتمام بالطلاب. ولا يتم اعتبار الشخص المختار ليكون الأب الوصي للطالب شخص يعمل لصالح المنطقة المدرسية أو أي وكالة تعليمية عند استلامه لراتبه من الوكالة ليعمل كأباً وصي. ويمثل الأب الوصي الطالب في كافة الأمور المتعلقة في تحديد التعريف، أو التقييم، أو تطور برنامج IEP، أو وضع الطالب في الصنف المدرسي ليinal التعليم العام المناسب (FAPE).

### تسجيل طفلك في مدرسة خاصة - نظراً لعدم الملاءمة

#### إن خالفت برنامج المنطقة المدرسية في الرأي ووضعت طفلي في مدرسة خاصة، فمن هو المسئول في دفع التكاليف؟

يحق لطفلك أن ينال تعليم عام مناسب ومجاني. فإذا كان طفلك مسجل في مدرسة عامة واحتللت بالرأي مع برنامج التعليم الخاص في المنطقة المدرسية، فيمكن لك أن تختار لطفلك مدرسة خاصة مناسبة، أو طلاب مصابون بالعجز، أو مدرسة غير عامة، أو برنامج خاص بالطفولة المبكرة والذي تعتقد أنه يتناسب مع متطلبات التعليم الخاص لطفلك. فتكون أنت المسئول عن دفع التكاليف، إلا إن كنت تستطيع إثبات في جلسة السماع القانوني بأن المنطقة المدرسية قد فشلت أو غير قادرة على منح طفلك التعليم المناسب له وأن المدرسة التي قمت باختيارها هي المدرسة المناسبة لمنحة حاجات طفلك التعليمية.

#### ما هي الأشياء التي يجب أن أقوم بها، إن كنت تخطط لسؤال المنطقة المدرسية في أن تعوضني تكاليف المدرسة الخاصة؟

إن كنت تخطط لوضع طفلك في مدرسة خاصة وترغب في طلب التعويض من المنطقة المدرسية، فيجب عليك إعلام المنطقة المدرسية في اجتماع فريق IEP أو تزويد المنطقة المدرسية بكتاب خطى بزمن 10 أيام مدرسية (دون أيام عطل نهاية الأسبوع) قبل تسجيل طفلك في المدرسة الخاصة. ويجب عليك أن تنص سبب مخالفتك الرأي مع فريق برنامج IEP الخاص بالمنطقة المدرسية، والصنف المدرسي المقترن من قبل المنطقة المدرسية ورغبتك في تسجيل طفلك في المدرسة الخاصة.

فإذا قامت المنطقة المدرسية بتزويدك بكتاب خطى برغبتها في تقييم طفلك قبل أن تقوم نقل طفلك من المدرسة العامة، فيجب عليك أن توافق تواجد طفلك لدى المنطقة المدرسية لإجراء التقييم لكي تحمي طلبك في التعويض.

إن فشلك في إعلام المنطقة المدرسية عن رغبتك في تسجيل طفلك في مدرسة خاصة وعلى النفقه العامة، أو فشلك في توفير تواجد طفلك لإجراء عملية التقييم، أو أي تصرف غير منطقي من قبلك، يمكن أن يؤدي إلى أن يتخذ قاضي تطبيق القانون القرار في تخفيض أو رفض التعويض الخاص بالمدرسة الخاصة.

## تسجيل طفلك في مدرسة خاصة - نظراً للاختيار

**إن قمت بتسجيل طفلي في مدرسة غير عامة لكوني أفضل نوع التعليم المنوّح من قبل المدارس الغير عامة، فهل يحق لطفلتي أن ينال التعليم الخاص والخدمات المتعلقة بذلك من المدارس العامة؟**

لا يمتلك الطالب مصايب بالعجز والمسجل في المدارس الغير عامة تخويل فردي في الحصول على بعض أو كامل التعليم الخاص والخدمات المتعلقة بذلك والتي يمكن له أن ينالها فيما إن كان مسجلاً في المدرسة العامة. وعلى كل حال، يحق لطفلك أن يحصل على إحالة لفريق دراسة الطفل لإجراء التقييم له. فإن تم منح إجراء التقييم، فيجب على الفريق أن يقوم بإجراء الاختبارات دون أي تكلفة لك لتحديد فيما إن كان يحق لطفلك نول التعليم الخاص والخدمات المتعلقة بذلك. فإن قرر فريق IEP أن طفلك مخول له أن ينال الخدمات، فيجب كتابة خطة الخدمات فقط إن كان الطفل سينال الخدمات المحددة.

**ما هي حقوقى، إن اختلفت مع قرار التقييم أو قرار الأهلية؟**

يمكنك طلب الوساطة أو جلسة السمعاء القانونية إن قرر فريق دراسة الطفل رفض التقييم أو أنك تختلف نتائج خطة التقييم. فيحق لك طلب إجراء تقييم مستقل دون أي تكلفة لك، إن كنت تعارض الرأي المتخذ من الفريق. ويمكن لك أن تطلب الوساطة أو عقد جلسة سمع قانونية، إن كنت تعارض القرار النهائي في الأهلية (راجع قسم الوساطة وجلسة السمعاء القانوني في الصفحة 12 و 13).

**إن منح طفلي حق الأهلية و كنت أعارض الخدمات المقترحة، فما هي حقوقى؟**

لا يحق لك طلب الوساطة أو جلسة السمعاء القانونية فيما إن كنت تعارض التعليم الخاص والخدمات المتعلقة بذلك والتي تم اقتراحها لطفلك. وذلك مساوا تماماً للوضع الذي تقرر به المنطقة المدرسية عدم تقديم أية خدمات.

يحق لك إقامة شكوى للتحقيق في الخلافات المتعلقة بالخدمات المنوّحة من قبل المنطقة المدرسية في مكان سكنك. وستحدد شكوى التحقيق فيما إن كانت المنطقة المدرسية في مكان سكنك قد استخدمت إجراءات مناسبة لتحديد أي من الطلاب سيتّم منحهم الخدمات، ونوع الخدمات المنوّحة، وأالية وطريقة منح تلك الخدمات، وطريقة تقييم تلك الخدمات المنوّحة.

## حل الخلافات

**ما الذي يحدث أن تعارضت مع المنطقة المدرسية بشأن التعريف، أو التقييم، أو التصنيف، أو الصيف المدرسي، أو منح التعليم العام المناسب المجاني؟**

قد يتواجد الوقت الذي تتعارض به مع المنطقة التعليمية. يمكن حل الكثير من الخلافات بواسطة الاتصال بمدرسي طفلك، أو المسؤولين عن قضية طفلك، أو مدير المدرسة، أو أي شخص من الهيئة التعليمية في المنطقة المدرسية. وتوجد أيضاً إجراءات تم تأسيسها وفق لقوانين الولاية أو قوانين الدولة لتحمل همومك لهم مثل الوساطة أو جلسة السمعاء القانونية.

## الوساطة الاختيارية

### ما هي الوساطة؟

الوساطة هي عبارة عن طريق لمناقشة والوصول إلى حلول في الخلافات الحاصلة بينك وبين المنطقة المدرسية وبمساعدة شخص ثالث مدرب ونزيه يعرف باسم الوسيط.

### أين و متى تحدث الوساطة؟

تتم الوساطة في اجتماع (مؤتمر) يقام بين الوسيط من إدارة التعليم في ولاية New Jersey وذلك في زمن ومكان ملائم للفرقاء. وسيقام الاجتماع خلال 10 أيام متلازمة من تاريخ استلام طلب الوساطة.

### كيف يتم اختيار الوساطة؟

تحتفظ إدارة التعليم في ولاية New Jersey بقائمة بالوسطاء المؤهلين ذوي الخبرة في قوانين وأنظمة التعليم الخاص. ويتم اختيار الوسطاء من تلك اللائحة بشكل دوري. ويتم تعين الوسيط المتوفر التالي في اللائحة، عند استلام طلب الوساطة، ليقوم بتنفيذ جلسة الوساطة.

### من الأشخاص الذين يدعون إلى إجراء الوساطة؟

يمكن طلب الوساطة من قبلك أو من قبل المنطقة المدرسية، إن كان هناك خلاف ما.

### ما هي تكاليف الوساطة؟

تتوفر الوساطة دون أي تكلفة مادية سواء لك أو للمنطقة المدرسية.

### ما هي الطريقة التي يمكنني بها طلب الوساطة؟

يجب أن يحتوي طلب الوساطة على:	يجب أن تقدم طلب خطى إلى:
نص للموضوع (المشكلة): ذكر للإنصاف (الحل) المعتقد; و نسخة عن طلب الوساطة تثبت بها إرسالها إلى المنطقة المدرسية.	Barbara Gantwerk, Director Office of Special Education Programs New Jersey Department of Education P.O. Box 500 Trenton, New Jersey 08625-0500

إن طلب «طلب إجراء الوساطة» موجودا في نهاية هذا الكتيب.

### هل يمكنني جلب وكيل محام أو محام إلى جلسة الوساطة؟

يمكنك جلب وكيل محام أم محام معك لمساعدتك في جلسة الوساطة. كما يمكن للمنطقة المدرسية أن تجلب معها محام للوساطة.

### ما الذي سيحدث لطفلتي خلال إجراءات الوساطة؟

منذ تاريخ استلام طلب الوساطة وحتى تاريخ انتهاء الوساطة، لن يتغير تصنيف، أو برنامج، أو الصف الدراسي، أو البرنامج أو المكان المتعلق بطفلك. إلا إن وافقت مع المدرسة في إجراء التغييرات أو تم منح الإنصاف الطارئ (راجع الصفحة رقم 15).

## **ما الذي سيحدث أن وصلنا إلى اتفاق مشترك؟ إن لم نصل إلى اتفاق مشترك؟**

إن وصلت المنطقة المدرسية إلى حل مشترك خلال إجراءات الوساطة، فسوف يكتب ذلك الحل ويوقع من قبلهما. أما إن لم نجد حل كتابي مشترك خلال جلسة الوساطة، فعندها ستسجل أسماء الأشخاص الحاضرين في جلسة الوساطة والتاريخ فقط. وتبقى قرارات الوساطة سرية ولا يسمح باستخدامها كدلائل مادية في جلسة السمع القانونية.

## **ما الذي يحدث إن احتاج الطرفين لوقت إضافي لإكمال جلسة الوساطة؟**

إن اتفق كلا الطرفين أنهم بحاجة لوقت إضافي للحصول على معلومات إضافية أو خيارات بحث أخرى، فيحق لل وسيط أن يؤجل جلسة الوساطة. وستؤجل الجلسة وتعقد جلسة أخرى عند إتمام تجميع المعلومات والخيارات المتفق عليها.

## **ما الذي يحدث إن فشلت المنطقة المدرسية في تحقيق اتفاقيات جلسة الوساطة؟**

إن كنت تعتقد أن المنطقة المدرسية لم تستطع تنفيذ اتفاقية جلسة الوساطة، فلك الحق في التنفيذ الجبري للاتفاق بواسطة تقديم طلب إلى مدير مكتب برامج التعليم الخاص (راجع الصفحة رقم 12).

## **ما الذي يحدث إن كنت لا أرغب في إجراء جلسة الوساطة؟**

إن الوساطة عبارة عن عمل طوعي، ولا يمكن استخدامه لتأجيل أو نكر حقك في جلسة السمع القانونية. وعلى كل حال، يمكن للمنطقة المدرسية أن تؤمن إجراءات تتطلب اجتماعك مع وسيط الولاية لمناقشة فوائد الوساطة، إن قمت باختيار عدم استخدام إجراءات الوساطة.

## **جلسة السمع القانونية**

### **ما هي جلسة السمع القانونية؟**

إن جلسة السمع القانونية هي عبارة عن إجراء قانوني، والذي يتم به إيجاد حل للخلاف الواقع بينك وبين المنطقة المدرسية من قبل قاضي تنفيذ القانون (LAL) من مكتب تنفيذ القانون (OAL).

### **من يستطيع طلب جلسة السمع القانوني؟**

بإمكانك أو بامكان المنطقة المدرسية طلب جلسة سمع قانونية عادلة، إن وجد خلاف حول التعريف، أو التقييم، أو الصف المدرسي، أو تقديم تعليم عام مناسب مجاني للطفل.

### **كيف يمكنني أن أطلب جلسة سمع قانونية؟**

يجب أن يحتوي الطلب على:	يجب أن تقدم طلب خطى إلى:
اسم وعمر الطفل؛ عنوان الطفل؛ اسم المدرسة التي يحضر بها الطالب؛ شرح للمشكلة والحقائق المتعلقة بها؛ حل مقترن بالمشكلة؛ و نسخة عن طلب الوساطة تثبت بها إرسالها إلى المنطقة المدرسية.	Barbara Gantwerk, Director Office of Special Education Programs New Jersey Department of Education P.O. Box 500 Trenton, New Jersey 08625-0500

إن طلب المستخدم لإجراء جلسة السمع القانونية موجودا في نهاية هذا الكتيب. كما أن الفشل في تزويد المعلومات المطلوبة، يمكن أن يؤدي إلى تخفيف قيمة المنحة المادية لأجور المحامية والتي يمكن أن تكون مؤهلة لنولها إن ربحت القضية.



**هل يحق لي طلب الوساطة وجلسة السمع القانونية بنفس الوقت؟**  
نعم. يحق لكلاكم أنت والمنطقة المدرسية طلب إجراء الوساطة كجزء من طلب جلسة السمع القانونية.

### **ما الذي يحدث عند استلام الطلب من مكتب برنامج التعليم الخاص؟**

عند استلام طلب جلسة سمع قانونية، فسوف يتصل بك ممثل عن مكتب برنامج التعليم الخاص و يتصل أيضاً بالمنطقة المدرسية (كلا الطرفين) ليطرح الوساطة، إن لم يتم طلبها بعد. فإن لم يوافق كلا الطرفين على الوساطة ، فسيقوم ممثل الإدارة بتحديد موعد لجلسة السمع. وتنقل القضية مباشرة إلى مكتب تنفيذ القانون الخاص بجلسات السمع. فإن لم يتتوفر كلا الطرفين لتحديد موعد مناسب لجلسة السمع القانونية أو أنهما لم يتفقا على يوم محدد لجلسة السمع القانونية، فسيتم نقل القضية ويتم تحديد يوماً من قبل مكتب تنفيذ القانون .

إن اتفق كلا الطرفين على الوساطة، فسيقام اجتماع خلال 10 أيام متتالية من تقديم الطلب. فإن تم الوصول إلى حل متفق عليه خلال الوساطة فتعتبر القضية منتهية. أما إن لم يصل الأطراف إلى حل مشترك، فسيتم نقل القضية إلى مكتب تنفيذ القانون لجلسة السمع القانونية. إن اتفق كلا الطرفين لحاجة الوقت الإضافي للحصول على معلومات إضافية أو خيارات بحث أخرى، فيتحقق للوسيط أن يؤجل جلسة الوساطة. فإن حصل التأجيل، فسوف تتمدّد الفترة النهائية للوصول إلى قرار و السماح للطرفين ببعض الوقت لتجمّع المعلومات والخيارات المتفق عليها، وستعقد جلسة وساطة أخرى عند الانتهاء من المهام المحددة.

### **ما هو الزمن لاتخاذ القرار النهائي في القضية؟**

يجب إنهاء جلسة السمع القانونية وإرسال نسخة عن قراراتها لك وللمنطقة المدرسية خلال زمن 45 يوماً متتالياً من تاريخ تقديم طلب جلسة السمع القانونية، إلا إن منح قاضي الـ LA فترة تمديد زمنية محددة.

### **ما الذي سيحدث لطفلٍ خلال فترة اتخاذ القرار النهائي للقضية؟**

منذ زمن استلام طلب الوساطة وحتى زمن انتهاء الوساطة، لن يتغير تصنيف، أو برنامج، أو الصنف المدرسي، أو البرنامج أو المكان المتعلق بطفلك. إلا إن وافقت مع المدرسة في إجراء التغييرات أو تم منح الإنصاف الطارئ. تضمنت جلسة السمع القانوني التسجيل المبدئي في المدارس العامة، فيجب وضع طفلك في برنامج مدرسة عامة مؤقتة يتم الموافقة عليها من قبلك و من المنطقة المدرسية وذلك حتى إتمام كافة الإجراءات.

## **جلسة السمع القانونية السريعة**

### **ما هي جلسة السمع القانونية السريعة؟**

إن جلسة السمع القانونية السريعة هي عبارة عن جلسة سمع قانونية تقع قبل اجتماع قاضي الـ LA والمتعلق بأمور تأديبية ويتم ذلك بالاتفاق مع فريق IEP إن كنت تختلف مع قرارات فريق الـ IEP بشأن تصرفات طفلك ليست شكل من أشكال عجزه، فيمكن عندها طلب جلسة السمع القانونية السريعة. (راجع المصطلحات العامة المستخدمة، إبداء التصميم، الصفحة 21). فإذا اعتقدت المنطقة المدرسية خطورة بقاء طفلك في صفة المدرسي وأنكما أنت والمنطقة المدرسية لا تستطيعان تحديد مكان بديل آخر مناسب، فيجب عندها من المنطقة المدرسية أن تطلب إجراء جلسة سمع قانونية سريعة لإزالة طفلك.



## **ما هو الفرق بين جلسة السمع القانونية السريعة وجلسات السمع القانونية الأخرى؟**

يصدر القرار الخطى خلال زمن 45 يوماً متتالياً من تاريخ تقديم الطلب دون أي استثناء أو تمديد للزمن النهائي للقرار.

**هل تتوفر الوساطة كجزء من جلسة السمع القانونية السريعة؟**  
نعم. تتوفر الوساطة خلالها.

## **جلسة السمع القانونية للإنصاف الطارئ**

### **ما هي جلسة السمع القانونية للإنصاف الطارئ؟**

إن جلسة السمع القانونية للإنصاف الطارئ هي عبارة عن جلسة سمع قانونية، التي تقام بسرعة ولا تحتوي على فرصة للوساطة.

### **ما هي المواقف التي تعتبر طارئة؟**

يمكن اعتبار بعض المواقف طارئة، إن كان مقدم الطلب سيعلن من أذى غير محتمل، إلا إذا صدر حكم سريع وبماشـرـ. يمكن أن تطلب عقد جلسة سمع قانونية للإنصاف الطارئ كجزء من جلسة السمع القانونية أو جلسة سمع قانونية السريعة لاتخاذ القرار في موضوع عاجل وذلك إلى أن تتخذ القرارات في المواقف الطويلة الأمد.

بينما تقوم أنت والمقاطعة بمناقشة بعض المواقف الطويلة المدى المختلف عليها، قد تتطلب بعض المواقف طلب مباشر كانتهـا برـنـامـج طـفـالـك أو طـلـب إـجـراء تـأـديـبـيـ. كـجـزـءـ من طـلـبـ جـلـسـةـ سـمـاعـ قـانـوـنـيـةـ أو جـلـسـةـ سـمـاعـ قـانـوـنـيـةـ سـرـيـعـةـ، يـمـكـنـكـ طـلـبـ جـلـسـةـ اـنـصـافـ طـارـئـ لـاـخـذـ قـرـارـ المـباـشـرـ بـشـأنـ هـذـاـ المـوـضـوـعـ إـلـىـ أـنـ يـتـمـ أـخـذـ قـرـارـ بـشـأنـ المـوـضـوـعـ الطـوـيلـةـ المـدىـ الأـخـرىـ.

تتطلب بعض الخلافات لقرارات مباشرة بسبب كونهم تلك الخلافات متعلقة بمشاركة طفالك في فعاليات المدرسة «مثل، الرحلات الخارجية أو مراسيم التخرج والتي ستقام قريباً». ولن تعود هناك حاجة لأي جلسة سمع قانونية أخرى، حالـاـ يـمـ اـتـخـاذـ قـرـارـ بـشـأنـ المـوـضـوـعـ الطـوـيلـةـ المـدىـ الأـخـرىـ.

### **كيف يتم اتخاذ القرار في الإنصاف الطارئ؟**

يمكن الحصول على الإنصاف الطارئ إن قام قاضي الـLAـBـ بتحديد التالي:

- سيعلن المدعى من أذى كبير إن لم يتم منح الإنصاف المطلوب؛
- إن الحقوق القانونية الواقعـةـ علىـ المـدـعـيـ قدـ تمـ اـعـتـمـادـهاـ؛
- يـحـتـمـلـ تـرـجـيـحـ حـصـولـ المـدـعـيـ عـلـىـ الـاسـتـحـقـاقـ الـمـدـدـ فـيـ الشـكـوىـ؛ـ وـ
- سيـعـانـيـ المـدـعـيـ منـ أـذـىـ أـكـبـرـ مـنـ أـذـىـ الـوـاقـعـ عـلـىـ المـدـعـيـ عـلـىـ إـنـ لـمـ يـتـمـ منـحـ الإنـصـافـ الـمـطـلـوبـ،ـ وـذـلـكـ عـنـ تـعـادـلـ الـرـغـبـاتـ وـالـقـيـمـةـ الـمـاـدـيـةـ.

### **كيف يمكنني أن أطلب جلسة سمع قانونية للإنصاف الطارئ؟**

يجب أن يدعم طلب جلسة السمع القانونية للإنصاف الطارئ ببيان خطى مشفوع باليمين أو بوثيقة مصدقة من كاتب العدل موضحة للأسس المعتمدة في الطلب المقدم، بالإضافة إلى المعلومات الازمة لطلب جلسة سمع قانونية أو جلسة سمع قانونية سريعة. يجب على المدعى أن يرسل نسخة عن الطلب إلى الفريق الآخر ويجب أن يشير الطلب المقدم بأن تلك النسخة قد أرسلت إلى الطرف الآخر. لا يمكن لطلبات الإنصاف الطارئ أن ترسل عن طريق أجهزة الفاكس. كما ويجب أن يستلم مكتب برنامج التعليم الخاص نسخة أصلية لذلك الطلب.

## **التالي هو عبارة عن الحقوق المعتمدة في جلسة السمع القانونية لـ لكلا الفريقين:**

- يحق للأب أن ينصح ويصطحب خلال جلسة السمع القانونية بمستشار قانوني وبأفراد ذو معرفة أو تدريب خاص متعلق بالأطفال المصابون بالعجز، كما ويجب أن يتم تمثيل المنطقة التعليمية بمستشار قانوني.
- يحق لكلا الطرفين أن يقدموا الإثباتات، وأن يطلبوا حضور الشهود واستجواب تلك الشهود.
- يحق لكلا الطرفين أن يطلبوا من قاضي الـ LA إيقاف تقديم أي من الإثباتات، بما في ذلك أي من التقييمات أو النصائح التي تعتمد على تلك التقييمات، والتي لم يتم تبادلها بين الأطراف بزمن لا يقل عن 5 أيام متتالية قبل إقامة جلسة السمع القانونية أو بيومين قبل جلسة السمع القانونية السريعة؛ و
- يمكن لكلا الطرفين أن يحصلوا على سجل حرفى خطى أو إلكترونى لجلسة السمع القانونية. ولكل الحق أيضاً باختيارك، أن تحصل على سجل حرفى كـلمـة بكلمة سواء خطى أو إلكترونى لجلسة السمع القانونية وكذلك للحقائق المستخدمة وأقرار المتخذ. يجب أن يتم تزويدك بذلك السجل دون أي تكلفة مادية.

### **إذك تملك الحق في أن:**

- تطلب وتستلم لائحة بأى خدمات قانونية وخدمات مؤسسات قضائية أخرى متوفرة ومجانية أو مخفضة التكلفة المادية من المنطقة المدرسية. وسيقوم مكتب برنامج التعليم الخاص بإرسال تلك اللائحة لك عند قيامك بطلب جلسة سمع قانونية.
- تطلب رؤية لائحة أسماء القضاة من الـ LA ومقدار كفاءتهم والتي يقوم بها الـ OAI بالاحتفاظ بها.
- تطلب فتح جلسة السمع القانونية للعامة من البشر؛
- تطلب حضور طفلك في جلسات السمع القانونية؛
- أن تطلب حضور مترجم لك، إن كنت تحتاج ذلك، وبدون أي تكلفة مادية عليك؛ و
- تطلب إقامة جلسة السمع القانونية بزمن ومكان مناسبين لك وبشكل معقول.

يحق للطلاب المصابين بالعجز والبالغين عمر يفوق الـ 21 سنة والذين ينالون خدمات التعليم الخاص، أن يطلبوا الوساطة أو إقامة جلسة سمع قانونية لحل أي خلاف متعلق بالتعريف، أو التقييم، أو الصـفـ المـدرـسيـ أو حـصـولـهمـ عـلـىـ تـعـلـيمـ عـامـ منـاسـبـ وـمـجـانـيـ.

تزود نسخ عن قرارات جلسة السمع القانونية لمجلس النصـحـ التـعلـيمـيـ الخـاصـ في الولاية (SSEAC) ويتم توفيرها للعامة من البشر بعد إزالة المحددات الشخصية.

## **قضاة تحقيق القانون**

- لا يمكن إقامة جلسة السمع القانونية من قبل شخص موظف من قبل أي وكالة عامة، ذات علاقة في التعليم أو رعاية طفلك أو ذو مصلحة متضاربة شخصية أو مهنية. ففي ولاية New Jersey، يتم إقامة جلسة السمع القانونية دوماً من قبل قاضي تحقيق القانون من مكتب تنفيذ القانون. ولا يعتبر قاضي الـ LA موظفاً لدى الوكالة العامة المتعلقة بتعليم أو العناية بطفلك وحده، بسبب كونه ينال معاشـ شـهـرـيـاـ للـ قـيـامـ بـجـلـسـاتـ السـمـعـ القـانـونـيـةـ.
- إن القرار المتخذ من قاضي الـ LA هو قرار نهـائـيـ ويـجـبـ إـطـاعـتـهـ منـ قـبـلـ وـمـنـ قـبـلـ المـنـطـقـةـ المـدـرـسـيـةـ،ـ إـلـاـ إـنـ قـامـ أيـ مـنـ الـطـرـفـيـنـ بـطـلـبـ استئنافـ القرـارـ إـلـىـ مـحـكـمـةـ الدـوـلـةـ أوـ الـوـلـاـيـةـ.

## أجور المحامين

### كيف أستطيع المطالبة بتعويض أجور المحامين؟

يمكنك أن تطلب تعويض أجور المحامين العقلولة والتکاليف التي تقع في حدود المجال الذي يسمح فيه القانون من محكمة الدولة أو محكمة الولاية، إن كسبت القضية التي رفعتها للمحكمة سواء عن طريق الاتفاق أو قرار جلسة السماع القانونية.

### هل يمكن أن ترفض أو تخفض أجور المحامين؟

لا تمنح أجور المحامين لأية أمور تتعلق باجتماعات فريق IEP، إلا إذا رفع الاجتماع بسبب أمر من قاضي تنفيذ القانون.

يمكن تخفيض تعويض أجور المحامين، إن قمت بتأخير الاتفاق أو اتخاذ القرار النهائي بشكل غير عقلاني خلال الحالات القضائية، أو أن الوقت المنفق والخدمات المنوحة قد كانت زائدة أو أن الأجور المطلوبة من المحامي تفوق معدل الأجور العقلولة.

## التحقيق بالشكوى

### ما هو التحقيق بالشكوى؟

إن التحقيق بالشكوى هو عبارة عن إجراء يثبت أن المنطقة المدرسية تستحب ل لأنظمة و/أو التشريعات التي تنص عليها الدولة أو الولاية بما يخص التعليم الخاص. ويمكن أن يطلب التحقيق بالشكوى عند الشك بانتهاك قوانين التعليم الخاص. ويمكن أن يتطلب التحقيق بالشكوى نيابة عن طفل فردي أو نيابة عن مجموعة أطفال، مثل صف مدرسي ما، أو مرحلة أو مدرسة ما.

### من الذي يستطيع تقديم طلب التحقيق بالشكوى؟

يستطيع أي شخص أن يقدم طلب التحقيق بالشكوى بواسطة إرسال طلب خططي وموقع البريد إلى:

Barbara Gantwerk, Director  
Office of Special Education Programs  
New Jersey Department of Education  
P.O. Box 500  
Trenton, New Jersey 08625-0500

### هل توجد حدود زمنية لتقديم طلب التحقيق بالشكوى؟

نعم. لقد تم إنشاء حدود زمنية لطلب التحقيق بالشكوى بحيث لا يصبح موضوع الشكوى قدماً لدرجة عدم إنجاد الحل مناسب. ويجب على المفترض (الشخص الذي يقوم بطلب التحقيق) أن يرسل الطلب بزمن لا يزيد عن سنة واحدة كاملة متذكرة تاريخ حدوث المخالفة. ويوجد هناك استثنائين لتلك الحدود الزمنية. يمكن أن يسمح بزمن أكبر من السنة الواحدة بسبب كون الانتهاك المذكور مستمراً أو بسبب طلب المفترض لخدمات تعويض لذلك الانتهاك الذي حدث خلال زمن لا يزيد عن ثلاثة سنوات سابقة ل التاريخ استلام الطلب.

### ما هي المعلومات الواجب تضمينها في طلب التحقيق بالشكوى؟

يجب على الطلب أن:

- ينص عن الانتهاك المحدد في قانون التعليم الخاص والذي تعتقد أنه قد حصل;
- يقدم الحقائق التي اعتمدت عليها في إفادتك;
- يحدد زمن وقوع الانتهاك المزعوم؛ و
- نص فيما إن تم طلب من خدمات بديلة.

لقد تم تزويد نموذج ليساعدك في طلب إجراء التحقيق بالشكوى في نهاية هذا الكتيب.

**هل سأحصل على فرصة لتوفير المعلومات الخاصة بهذه الشكوى؟**  
نعم. سيمضي المشتكى الفرصة الكافية لتزويدنا بمعلومات إضافية تخص الشكوى، سواء شفهياً أو كتابياً.

**ما هي الطريقة التي سأعلم بها نتائج طلب التحقيق بالشكوى؟**  
ستستلم تقريرا خطيا للمكتشفات، والنتائج والحلول خلال زمن 60 يوماً متتالياً من تاريخ استلام الطلب، إلا إن تم منح تمديداً لتسهيل الظروف. ويعتبر قرار إدارة التعليمنهائياً.

## إجراءات التأديب

### هل تستطيع المدرسة أن تفصل طفلي من صفة المدرسي الحالي لأسباب تأديبية؟

نعم. يستطيع السلطات المدرسية أن تفصل طفلك من صفة المدرسي الحالي لزمن لا يزيد عن 10 أيام متتالية في كل مرة ولأي انتهاء لأنظمة المدرسة عندما يكون الأطفال آفال غير عجز عرضة للفصل التهائى ولنفس السبب.

### هل تستطيع المنطقة المدرسية أن تفصل طفلي بشكل متكرر لحوادث متفرقة لأسباب سلوكية؟

نعم. يستطيع إداريو المدرسة أن يفصلوا طفلك من صفة المدرسي الحالي لزمن لا يزيد عن 10 أيام متتالية في كل مرة عندما يكون التأديب مناسباً، ويستمر هذا التأديب وفقاً لإجراءات مقاملة الطلاب الغير مصابين بالعجز. بالإضافة، يمكن لإداريو المدرسة أن يطبقوا عقوبة الفصل الإضافي للطالب لزمن لا يزيد عن 10 أيام متتالية في كل مرة خلال السنة الدراسية الواحدة وأحداث متفرقة لأسباب سلوكية، شرط استمرار الخدمات التعليمية في بقية عقوبات الفصل للفترة المتبقية. لا يجب على إداريو المدرسة أن يشاركونك في قرار فصل طفلك أو القرار المتخذ بشأن الخدمات المنوحة. وعلى كل حال، لا يستطيع إداريو المدرسة أن يفصلوا طفلك بعقوبات متلاحقة باستخدام عقوبة الفصل القصير الأمد (الزمن لا يزيد عن 10 أيام متلاحقة) إن كانت تلك العقوبات قد تتبعها بشكل يؤدي إلى تغيير في صفة المدرسي.

### ما هي الخطوات الواجب اتباعها من قبل المدرسة عند تطبيق سلسلة من عقوبة الفصل القصير الأمد؟

يمكن أن تكون سلسلة عقوبات الفصل من الصفة المدرسي الحالي لطفلك كسبب يؤدي إلى تغيير الصفة المدرسي، عندما تزداد مجموع الأيام الكلية في المدرسة لأكثر من 10 أيام. ويقرر مسئولو المدرسة باستشارة مدير القضية فيما إذا كانت سلسلة عقوبات الفصل القصيرة الأمد هي تغيير في الصفة المدرسي. ويكون التقرير فيما إذا كانت عقوبات الفصل القصير الأمد قد أدت إلى تغيير الصفة المدرسي اعتماداً على زمن كل عقوبة فصل، والزمن الكلي لفصل طفلك وفترة تقارب عقوبات الفصل.

إذا كانت سلسلة عقوبات الفصل القصيرة الأمد لا تؤدي إلى تغيير الصفة المدرسي للطالب، فيمكن لطفلك أن ينقل من صفة المدرسي الحالي. ويحدد مسئولو المدرسة بالتشاور مع مدير قضية طفلك ومدرس التعليم الخاص الذي الذي تكون به الخدمات ضرورية لتسهيل طفلك بالتقدم بشكل يتناسب مع منهج التعليم العام والتقدم بشكل مناسب نحو تحقيق الأهداف المحددة في برنامج IEP الخاص بطفلك. فإذا لم تقم المدرسة بالقيام بتقييم التصرفات الطالب وتهيئة برنامج تدخل في تصرفات الطفل، فيجب على فريق IEP الاجتماعي لتهيئة خطة للتقدير. وعند إتمام التقييم، سيجتمع فريق IEP لتطوير خطة تدخل سلوكية مناسبة لمقابلة ذلك التصرف. إن كانت هناك خطة سابقة لطفلك، فيجب على فريق IEP الاجتماع لمراجعة الخطة وتطبيقاتها.

إن قرار مسئولو المدرسة بالتشاور مع مدير قضية طفلك بأن سلسلة عقوبات الفصل القصير الأمد هي عبارة عن تغيير لصف الطالب المدرسي، فيجب على فريق IEP الاجتماعي تحديد فيما إذا كانت إساءة التصرف هي نتيجة عن عجز الطالبا (تحديد طريقة إبداء العجز). (راجع المصطلحات العامة المستخدمة، تحديد طريقة إظهار العجز، الصفحة 21) وبصفتك عضو في فريق IEP فالحق في المشاركة في تلك الاجتماعات.

إن لم تصل المدرسة إلى تقييم سلوكي فعال وقامت بتطبيق خطة تصحيح سلوكية، فعلى فريق IEP الاجتماعي لتطوير خطة تقييم. ويقوم الفريق أيضا بالاجتماع عند اكتمال التقييم لتطوير تدخل مسلكي مناسب لـيقارب التصرف المخالف. إن كانت هناك خطة سابقة لطفلك، فيجب على فريق IEP الاجتماعي لمراجعة الخطة وتطبيقاتها.

إن تم القرار بأن التصرف متعلق بعجز طفلك، فعندما لن يفصل طفلك من صفة المدرسي الحالي (إلا في حالة استخدام الأسلحة أو المخدرات) حتى يطور فريق IEP برنامج جديد وتحديد الصفة المدرسي الجديد. وإن تم تقرير أن تصرفات طفلك ليست ناجحة عن تطور في عجزه، عندما يمكن تقرير عقوبة التأديب المناسبة كأي طفل آخر، فيما عدا أن المدرسة يجب أن تستمر في منح الخدمات لطفلك. ويقرر فريق IEP مقدار تمديد أي من الخدمات الضرورية لتسمح لطفلك بالتقدم بشكل يتناسب مع منهج التعليم العام والتقدم بشكل مناسب نحو الهدف المحدد من قبل فريق IEP.

يمكنك أن تتعارض مع قرار فصل طفلك لزمن 10 أيام مدرسية متتابعة بطلب الوساطة، أو عقد جلسة سماع قانونية أو جلسة سماع قانونية سريعة..

### ما هي الخطوات التي يجب أن تتبعها المدرسة لفصل طفلي لزمن يزيد عن 10 أيام مدرسية متتابعة؟

يعتبر فصل الطالب من صفة المدرسي الحالي لزمن يزيد عن 10 أيام مدرسية متتابعة بسبب وضع تأديبي كتغيير في الصفة المدرسي للطالب. فإذا رغبت المدرسة أن تفصل طفلك لزمن يزيد عن 10 أيام مدرسية متلاحقة، فيجب على فريق IEP أن يعقد اجتماع مراجعة خطة التدخل بالتصروفات المطورة لطفلك كجزء من برنامج خطة IEP. فإذا لم تكن خطة التدخل السلوكية جزء من برنامج فريق IEP، فيجب على فريق IEP القيام بتهيئة خطة تقييم سلوكية فعالة وتطوير خطة التدخل السلوكية. بالإضافة إلى أنه يجب على فريق IEP تحديد فيما إن كان التصرف ناتج عن عجز طفلك أم لا. وبصفتك عضو في فريق IEP فالحق في المشاركة في تلك الاجتماعات.

إن تم القرار بأن التصرف متعلق بعجز طفلك، فعندما لن يفصل طفلك من صفة المدرسي الحالي (إلا في حالة استخدام الأسلحة أو المخدرات) حتى يطور فريق IEP برنامج جديد وتحديد الصفة المدرسي الجديد. وإن تم تقرير أن تصرفات طفلك ليست ناجحة عن تطور في عجزه، عندما يمكن تقرير عقوبة التأديب المناسبة كأي طفل آخر، فيما عدا أن المدرسة يجب أن تستمر في منح الخدمات لطفلك. ويقرر فريق IEP مقدار تمديد أي من الخدمات الضرورية لتسمح لطفلك بالتقدم بشكل يتناسب مع منهج التعليم العام والتقدم بشكل مناسب نحو الهدف المحدد من قبل فريق IEP.

إن كنت تتعارض مع طريقة تحديد العجز، أو القرار المتخذ لوضع طفلك في فترة فصل لطريقة تحديد العجز البديلة أو أي إجراء تأديبي في وضع الصفة المدرسي، فالحق في طلب جلسة سماع قانونية للإنصاف الطارئ أو جلسة سماع قانونية سريعة. بالإضافة إلى أنه يمكنك طلب جلسة سماع قانونية للإنصاف الطارئ كجزء من طلب جلسة السماع القانونية أو جلسة السماع القانونية السريعة. (راجع المصطلحات العامة المستخدمة، تحديد طريقة إظهار العجز، الصفحة 21).

**ما هي الخطوات التي يمكن للمدرسة اتباعها لفصل طفلي كإجراء تأديبي في حال استخدام الأسلحة أو المخدرات؟**  
 تستطيع المنطقة المدرسية أن تضع طفلك في مؤسسة تعليم بديلة لزمن يصل لـ 45 يوما، إذا كان طفال:

- حمل أو حاز سلاح إلى المدرسة أو داخل ممتلكات المدرسة؛ أو
- استخدم أو حاز أدوية مخدرات غير نظامية، أو باع أو ساعد على بيع مادة منوعة وتقع تحت الحظر خلال وجوده في المدرسة أو ممتلكاتها.

وسيحدد فريق IEP محددات المؤسسة التعليمية البديلة وتقوم بتحديد الخطوات الواجب اتخاذها بعد انقضاء فترة الـ 45 يوما.

**ما هي الخطوات التي يمكن للمدرسة القيام بها لفصل طفلي من خطر ما لنفسه أو الآخرين؟**

تستطيع المنطقة المدرسية أن تحصل على أمر من قاضي الـ AL لتبديل مكان الصدف التعليمي لطفلك إلى مؤسسة تعليمية بديلة مؤقتة لزمن 45 يوما متتاليا، إن وجد خطر باحتمال إصابة طفلك أو الآخرين بأى ما، إن بقي طفلك في وضعه التعليمي الحالي. وسيقوم قاضي الـ AL بتحديد المؤسسة التعليمية البديلة المؤقتة.

**الوضع التعليمي الحالي خلال إجراءات الوساطة أو جلسة السماع القانونية المتعلقة بالإجراء التأديبي.**

إذا كنت قد بدأت بطلب الوساطة، أو جلسة السماع القانونية، أو جلسة السماع القانونية السريعة الخاصة بإزالة طفلك من المؤسسة لفترة تزيد عن 10 أيام درسية متراكمة، فيمكن إنجاز الإزالة خلال حل الخلاف.

إذا كنت قد بدأت بطلب الوساطة، أو جلسة السماع القانونية، أو جلسة السماع القانونية السريعة الخاصة بإزالة طفلك من المؤسسة لفترة تزيد عن 10 أيام درسية متراكمة، فسيبقى طفلك في وضعه أو مكانه التعليمي الحالي حتى تاريخ صدور القرار النهائي أو قررت أنت والمدرسة تنفيذ اتفاق آخر.

في حالة وضع طفلك في مؤسسة تعليمية بديلة مؤقتة بسبب الأسلحة أو المخدرات أو الخطر، فيمكن لطفلك البقاء في وضعه التعليمي الحالي لزمن لا يزيد عن 45 يوما، ولهذا سيعود طفلك إلى الوضع التعليمي المتفق مسبقا عليه، إلا إن طلب قاضي الـ AL تحقيق وضع آخر أو وافقت أنت والمنطقة المدرسية على وضع تعليمي آخر.

## المصطلحات العامة المستخدمة

**التقييم** - هو الاختبار وإجراءات التخمين الأخرى، بما في ذلك مراجعة المعلومات التي تستخدم لتقرير فيما إذا كان طفلك مؤهلاً لنوع خدمات التعليم الخاص.

**التعليم العام المناسب المجاني (Free, Appropriate Public Education, FAPE)** - هي عبارة عن التعليم الخاص والخدمات المتعلقة بذلك والتي تمنحك على نفقة العامة من البشر، وبإشراف وإدارة العامة من البشر، وبدون أي تكلفة مادية؛ وتتوافق مع متطلبات الدولة والولاية؛ وتشمل مدارس الحضانة والمدارس الابتدائية والإعدادية وفق لبرنامج فريق IEP.

**تقييم السلوك الفعال** - وهي عملية الوصول إلى فهم سبب تورط الطالب بسلوك صعب وكيفية ارتباط سلوك الطالب بالبيئة الخارجية. إن غاية تقييم السلوك الفعال هي جمع المعلومات من أجل الوصول لفهم أفضل للأسباب المحددة للسلوك المخالف للطالب. (وفق لقانون تقييم السلوك الفعال؛ وتطور سياسة تقييم السلوك الفعال بناءً على ضوء التمرير ونشوء البحث، وفقاً للمؤسسة العالمية لإدارة الولاية في التعليم الخاص، *(Functional Behavioral Assessment: Policy Development in Light of Emerging Research and Practice, National Association of State Directors of Special Education, March 1998)*)

**التعريف** - وهو اتخاذ القرار المتعلق في تقييم الطفل لتحديد فيما إن كان الطفل يحتاج إلى التعليم الخاص.

**طريقة التحديد** - وهي إجراءات مراجعة لسلوك طفلك المخالف لتحديد فيما إن كان يمكن تطبيق عقوبة الإزالة والتي هي عبارة عن تغيير في الصفة الدراسي كإجراء تأديبي. يمكن إجراء تلك المراجعة أثناء اجتماع فريق IEP وأشخاص آخرون مؤهلون. يجب على الفريق أن يأخذ بالاعتبار كافة المعلومات المتعلقة بسلوك طفلك المخالف. ويجب على الفريق، تبعاً لأسس إجراءات المراجعة المحددة، أن يقوم بالإجابة على الأسئلة التالية:

- بالنسبة إلى المخالفة التي قام بها الطالب، فهل تناسب برنامج IEP مع الصفة المدرسية؟
- بالنسبة إلى المخالفة التي قام بها الطالب، فهل كانت الخدمات، أو المعنونات والخدمات البديلة، أو استراتيجية التدخلات السلوكية وفقاً لما حدده برنامج IEP؟
- هل يقوم عجز طفلك بإضعاف مقدرته على فهم تأثير ونتائج السلوك المخالف؟
- هل يقوم عجز طفلك بإضعاف مقدرته في السيطرة على تصرفاته وسلوكياته؟

إن قام لفريق بالإجابة بـ «لا» للسؤال الأول أو الثاني أعلاه، أو «نعم» للسؤال الثالث أو الرابع أعلاه، فيجب اعتبار التصرف كظاهرة لعجز الطالب.

**البيئة الأقل تقييداً (Least Restrictive Environment, LRE)** - يتم تعليم الأطفال المصابين بالعجز مع الأطفال السليمين، وذلك لأقصى مدى ممكن، وأن الصنوف الخاصة، أو المدارس المنفصلة، أو إبعاد للطلاب المصابون بالعجز من البيئة التعليمية النظامية، تحدث فقط في حالة كون طبيعة وشدة الإصابة بالعجز في مثل تلك البيئة التعليمية وفي الصنوف النظامية وباستخدام وسائل وخدمات المعونة البديلة، لا يمكن لها أن تصل لحد مرض.

## المصطلحات العامة المستخدمة

**البقاء بوضع- ثابت** - وهو يحدد متطلبات عدم إمكانية تغيير تعليم الطالب والتي تحدد أهليته لنيل التعليم الخاص خلال الوساطة أو جلسة السماع القانونية. ويمكن للطالب البقاء في برنامجه أو صفة المدرسي الحالي، إلا إن قررت أنت والمنطقة المدرسية تغيير ذلك أو أمر قاضي الـ ALA إجراء ذلك التغيير.

## إدارة التعليم في ولاية NEW JERSEY

### طلب إجراء الوساطة/ جلسة سماع قانونية/ جلسة السماع القانونية السريعة

التاريخ: \_\_\_\_\_

ى: Barbara Gantwerk, Director  
Office of Special Education Programs  
New Jersey Department of Education  
P.O. Box 500  
Trenton, NJ 08625-0500

من: \_\_\_\_\_

(اسم الأب أو المنطقة المدرسية المقدم للطلب)

العنوان: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

رقم الفاكس: (\_\_\_\_) - \_\_\_\_ - \_\_\_\_ رقم هاتف المنزل: (\_\_\_\_)

الرجاء أن تقوم بتحديد فيما إذا كنت ستمثل من قبل محامي \_\_\_\_ أو ستتم مساعدتك \_\_\_\_ من قبل شخص مؤيد.

اسم المحامي أو وكيل المحامي المساعد: \_\_\_\_\_

العنوان: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

رقم الفاكس: (\_\_\_\_) - \_\_\_\_ - \_\_\_\_ رقم هاتف المنزل: (\_\_\_\_)

إنني/إننا نطلب إجراء: (الرجاء التحديد): \_\_\_\_\_

إجراء الوساطة فقط \_\_\_\_\_ إجراء الوساطة وجلسة سماع قانونية \_\_\_\_\_ إجراء الوساطة وجلسة سماع قانونية سريعة

إجراء جلسة سماع قانوني فقط \_\_\_\_\_ جلسة سماع قانوني لإجراء الإنصاف السريع فقط

نيابة عن: \_\_\_\_\_ (اسم الطفل)  
(تاریخ الولادة)

عنوان سكن الطفل (إذا كان مختلفاً عن عنوان الأبوين): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

اسم المنطقة التعليمية الموافقة لمكان السكن: \_\_\_\_\_

اسم المدرسة التي يداوم بها الطالب: \_\_\_\_\_

يمكنك طلب إجراء جلسة سماع قانوني لإجراء الإنصاف الطاريء كجزء من طلبك لعقد جلسة سماع قانونية أو لعقد جلسة سماع قانونية طارئة، فإذا كنت تعتقد أنك تحتاج لقرار مباشر وأنك ستتعاني من أذى لا يمكن تعويضه، إن لم تحصل على الإنصاف المطلوب. الرجاء أن تكمل الطلب المرفق في الصفحة رقم 25.

الرجاء أن تقوم بوصف طبيعة المشكلة وأي حقائق متعلقة بالمشكلة المذكورة.  
(أرفق صفحات إضافية إن دعت الضرورة):

---

---

---

---

---

---

---

الرجاء أن تقوم بشرح كيفية إمكانية حل المشكلة. (أرفق صفحات إضافية إن دعت الضرورة):

---

---

---

---

---

---

---

توقيع الفريق المقدم للطلب:

الرجاء أن تقوم بوضع إشارة لتحديد فيما إذا تم إرسال نسخة عن هذا الطلب إلى

اسم الطرف الآخر:

العنوان :

قم الهاتف: ( \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ )

للأباء المقدمين لطلب إجراء جلسة السماع القانوني: تتطلب تعديلات IDEA لعام 1997 أن يقوم الآباء أو محاميهم بتقديم المعلومات المضمونة في هذا الطلب إلى إدارة التعليم في ولاية NJ والمنطقة التعليمية الموافقة لمكان الإقامة. يتحمل أن تخفض مقدار المساعدة المادية المنوحة للمحامي فيما إذا فشلت في تقديم هذه المعلومات. وفقاً للقانون رقم .

(تم تعديلها في 7/00 U.S.C 1415(b)(7),(i)(3)(F). راجعة 20)

**إدارة التعليم في ولاية NEW JERSEY**  
**طلب إجراء جلسة سمع قانوني لإجراء الإنصاف الطاريء**

يمكن طلب الإنصاف الطاريء عند الحاجة إلى قرار مباشر وسيعاني مقدم الطلب من آذى غير محتمل، إن لم يحصل على الإنصاف المطلوب. وتتضمن، ولكن ليس حسراً، هذه الظروف على خلاف فيما إن وجب إنهاء برنامج الطالب التعليمي، أو فيما إن اقترح كون الطالب سيرفض مشاركة في نشاطات المدرسة أو إجراءات التأديب.

ملاحظة: الرجاء أن تقوم باكمال الصفحات الثلاثة لهذا الطلب وأن تقوم بتصديق هذا الطلب من كاتب العدل لكي تصل لطلبات طلب الإنصاف الطاريء. لن تقبل أي نسخ مرسلة عن طريق الفاكس.

Barbara Gantwerk, Director  
Office of Special Education Programs  
New Jersey Department of Education  
P.O. Box 500  
Trenton, NJ 08625-0500

من: \_\_\_\_\_  
(اسم الأب أو المنطقة المدرسية المقدم للطلب)

العنوان: \_\_\_\_\_

رقم الفاكس: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
(رقم هاتف المنزل)

الرجاء أن تقوم بتحديد فيما إذا كنت ستمثل من قبل محامي \_\_\_\_\_ أو ستتم مساعدتك \_\_\_\_\_ من قبل شخص مؤيد.

سم المحامي أو وكيل المحامي المساعد: \_\_\_\_\_  
العنوان: \_\_\_\_\_

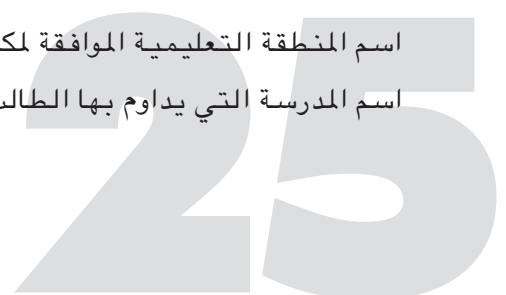
رقم الفاكس: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
(رقم هاتف المنزل)

نيابة عن: \_\_\_\_\_  
(اسم الطفل)  
(تاريخ الولادة)

عنوان سكن الطفل (إذا كان مختلفاً عن عنوان الأبوين): \_\_\_\_\_

اسم المنطقة التعليمية الموافقة لمكان السكن: \_\_\_\_\_

اسم المدرسة التي يداوم بها الطالب: \_\_\_\_\_



لقسم الثاني - طلب الإنصاف الطارئ التاريخ:  
الرجاء أن تقوم بوصف طبيعة المشكلة وأية حقائق متعلقة بهذه المشكلة. (أرفق أوراق إضافية إن كان ذلك ضروريا):

---

---

---

---

---

---

---

الرجاء أن تقوم بشرح الطريقة الممكنة لحل المشكلة المطروحة. (أرفق أوراق إضافية إن كان ذلك ضروريا):

---

---

---

---

---

---

---

\_\_\_\_ الرجاء أن تقوم بالتأكد من استلام الطرف الآخر لهذا الطلب.

اسم الطرف الآخر:

\_\_\_\_\_ - رقم الهاتف: (\_\_\_\_)

القسم الثالث - طلب الإنصاف الطارئ

التاريخ: \_\_\_\_\_

اسم مقدم العريضة: \_\_\_\_\_، البالغ العمر القانوني، والذي يستطيع أن يقسم  
اليمن وفقا لما يحدد وينص به القانون: \_\_\_\_\_

1. إنني مقدم طلب التوسل المتعلق بالموضوع.
2. لقد قرأت طلب التوسل هذا. وأصادق على صحة الإفادات المقدمة من قبلـي. وأعلم أنني سأكون عرضة  
للعقاب، إن كانت إـي من الإـفادات المقدمة من قبلـي غير صحيحة

توقيع مقدم الطلب: \_\_\_\_\_

يقسم ويقر ذلك أمامي في يوم \_\_\_\_\_ الواقع في \_\_\_\_\_، \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
توقيع كاتب العدل أو إـي شخص مخول له أن يصادق ويدير تأكيد القسم اليمين القانوني



**إدارة التعليم في مقاطعة NEW JERSEY**

**طلب الشكوى لإجراء التحقيق**

التاريخ : \_\_\_\_\_

ى: Barbara Gantwerk, Director  
Office of Special Education Programs  
New Jersey Department of Education  
P.O. Box 500  
Trenton, NJ 08625-0500

من: \_\_\_\_\_ (اسم مقدم الطلب)  
العنوان: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

رقم الهاتف: (\_\_\_\_) - \_\_\_\_ - \_\_\_\_

اسم الطالب أو اسم مجموعة الطلاب المتأثرين في الانتهاك (المخالفة) المزعوم: \_\_\_\_\_

اسم المدرسة التي وقع فيها الانتهاك المزعوم: \_\_\_\_\_

المنطقة التعليمية المتعلقة بمكان الإقامة: \_\_\_\_\_

الرجاء أن تذكر ملخص عن الانتهاك المذكور المتعلق بالتعليم الخاص، والذي تعتقد أنه حصل.  
الرجاء رفق الحقائق ذات الصلة الوثيقة بال موضوع (أرفق صفحات إضافية إن كان ذلك ضروريا):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

اذكر زمن حصول ويوم وقوع الانتهاك المزعوم:

هل يستمر وقوع الانتهاك المزعوم حتى الوقت الحاضر؟      نعم      لا  
هل تم طلب خدمات تعويض؟      نعم      لا

الرجاء أن تقوم بإرفاق أية وثائق من المدرسة (مثل الرسائل، أو IEP، أو الإشعارات، ... الخ) والتي تعتقد بأنها تساعد في توضيح أو تفسير الانتهاك المذكور، إذا كنت قد قمت بتقديمها.

التوقيع:

## المراجع

يمكنك أن تتصل بأي من التالي، لكي تتمكن من فهم حقوقك:

رقم الهاتف

ممثل المنطقة التعليمية

شبكة النص الأبوى في الولاية (SPAN) على الرقم (800) 654-7726

مؤسسة النص والحماية NJ على الرقم (800) 922-7233

إدارة التعليم في ولاية New Jersey، من خلال مكتبها في المقاطعة:

رقم الهاتف

المشرف الإقليمي لتعليم الطالب



---



## الملاحظات

## الملاحظات



تم نشره بواسطة:

**New Jersey Department of Education**  
PO Box 500  
Trenton, New Jersey 08625-0500